



西方文明溯源丛书
主编 许钧 卢思社

de Rome a la
Chine

从罗马到中国

——恺撒大帝时代的丝绸之路

[法] 让-诺埃尔·罗伯特 著
马 军 宋敏生 译



Chine



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社



西方文明溯源丛书
主编 许钧 卢思社

de Rome à la
Chine

从罗马到中国

—— 恺撒大帝时代的丝绸之路

[法] 让-诺埃尔·罗伯特 著
马 军 宋敏生 译

广西师范大学出版社

· 桂林 ·

DE ROME À LA CHINE

Jean-Noël Robert

Copyright © Société d'Édition Les Belles Lettres, Paris, 1997

Translation copyright © 2005 Guangxi Normal University Press

All rights reserved

著作权合同登记图字:20-2001-079号

图书在版编目(CIP)数据

从罗马到中国:恺撒大帝时代的丝绸之路/(法)罗
伯特著;马军,宋敏生译. —桂林:广西师范大学出版
社,2005.9

(西方文明溯源丛书)

ISBN 7-5633-5698-3

I. 从… II. ①罗…②马…③宋… III. 丝绸之
路-史料 IV. K928.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 109078 号

广西师范大学出版社出版发行

(桂林市育才路 15 号 邮政编码:541004)
网址:www.bbtpress.com

出版人:肖启明

全国新华书店经销

发行热线:010-64284815

北京北关闸印刷厂印刷

(北京市通州区北关闸管理所院内 邮政编码:101100)

开本:880mm×1230mm 1/32

印张:9 字数:227 千字

2005 年 9 月第 1 版 2005 年 9 月第 1 次印刷

印数:0 001~6 000 定价:20.00 元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换

作者简介

让-诺埃尔·罗伯特 (Jean-Noël Robert)，时任巴黎自由学院讲师，参与过意大利伊特鲁里亚古代民族研究和拉丁语教育研究工作，研究成果在塞夫勒国际教育研究中心刊物《古罗马研究》上发表。著作有《古罗马》和《古罗马时代的乡间生活》等。

内容简介

本书描述了一群勇敢的罗马商人，在公元166年，以锲而不舍的探索精神，为寻找他们梦想中的丝绸之国，从亚历山大港出发，穿红海，过阿拉伯半岛，绕印度，经马六甲海峡，在越南登陆，再改走陆路，最终抵达黄金遍地的中国的汉王朝国都——长安（今西安），开辟了一条海上丝绸之路。这是一段充满冒险、离奇而艰辛的历程；同时，本书还以大量翔实的史料，破解流传千古的神话传说，证实是中国人开辟了令世人震撼和惊喜的横贯欧亚的陆上丝绸之路，从而揭开了遮掩在这个疆域辽阔、国泰民安的丝绸王国之上的神秘面纱。

西方文明溯源丛书

古罗马的儿童
古罗马人的欢娱
在古罗马行医
古罗马人的阅读
不确定的性别
古希腊的交流
古希腊罗马的魔法术

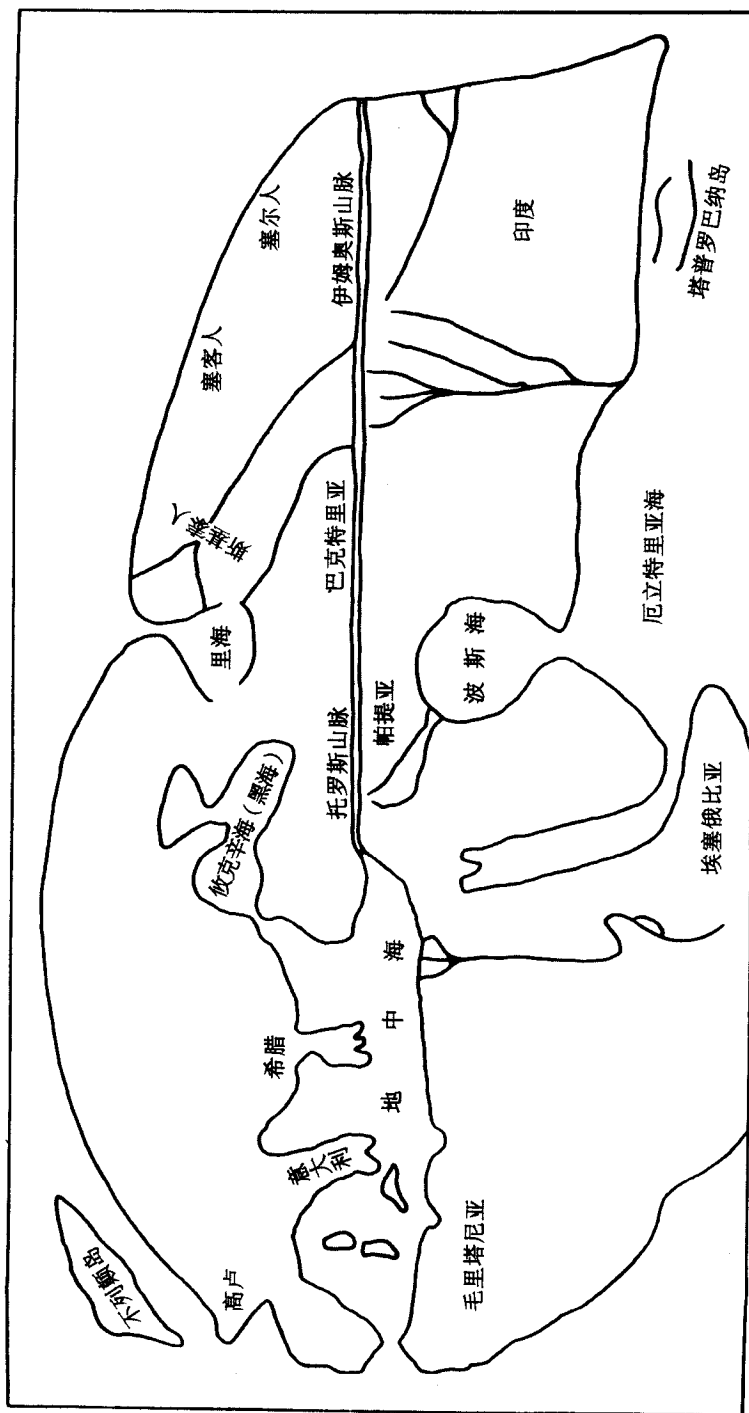
策 划 陈 丰
责任编辑 张金花
装帧设计 蔡立国
制 作 杨无惧
杨 雷

<http://www.bbtbook.com>

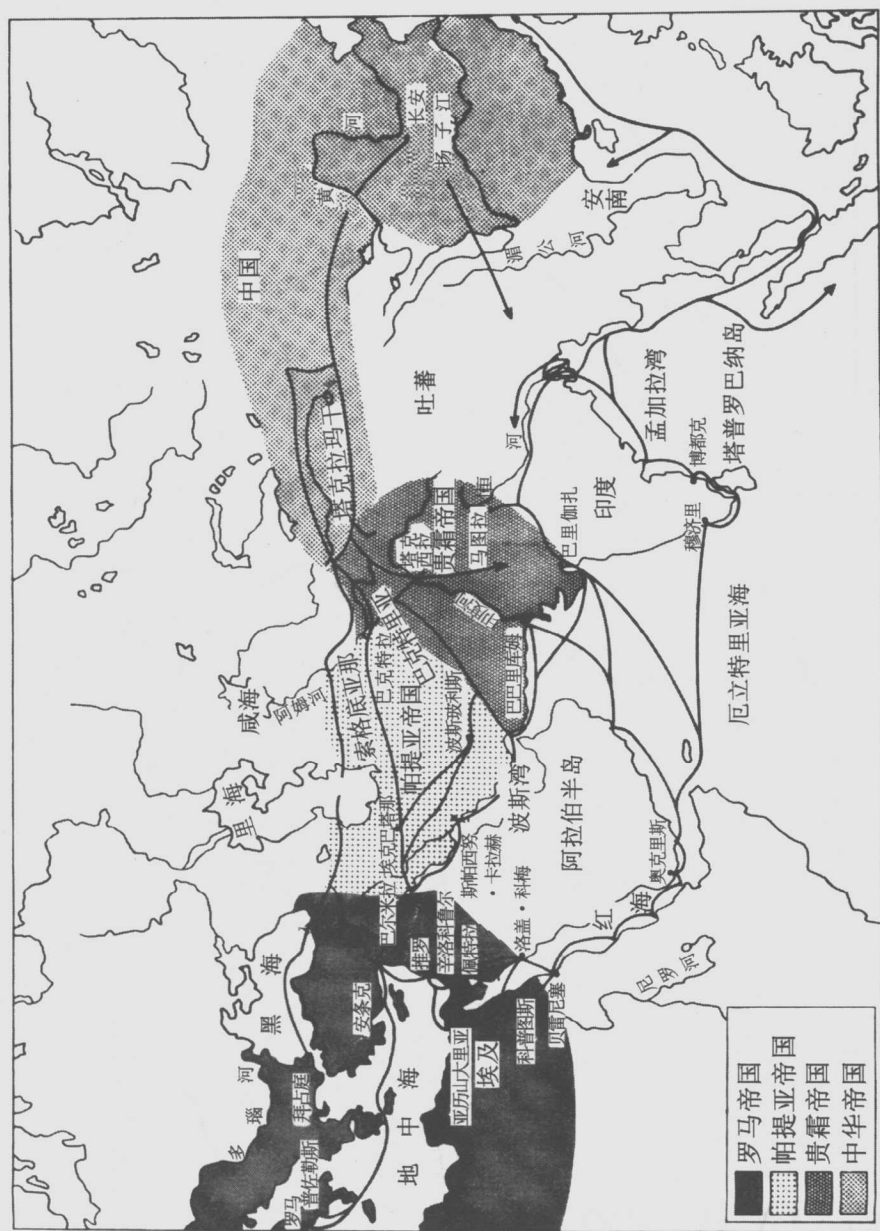
献给

从罗马到中国一路旅途上

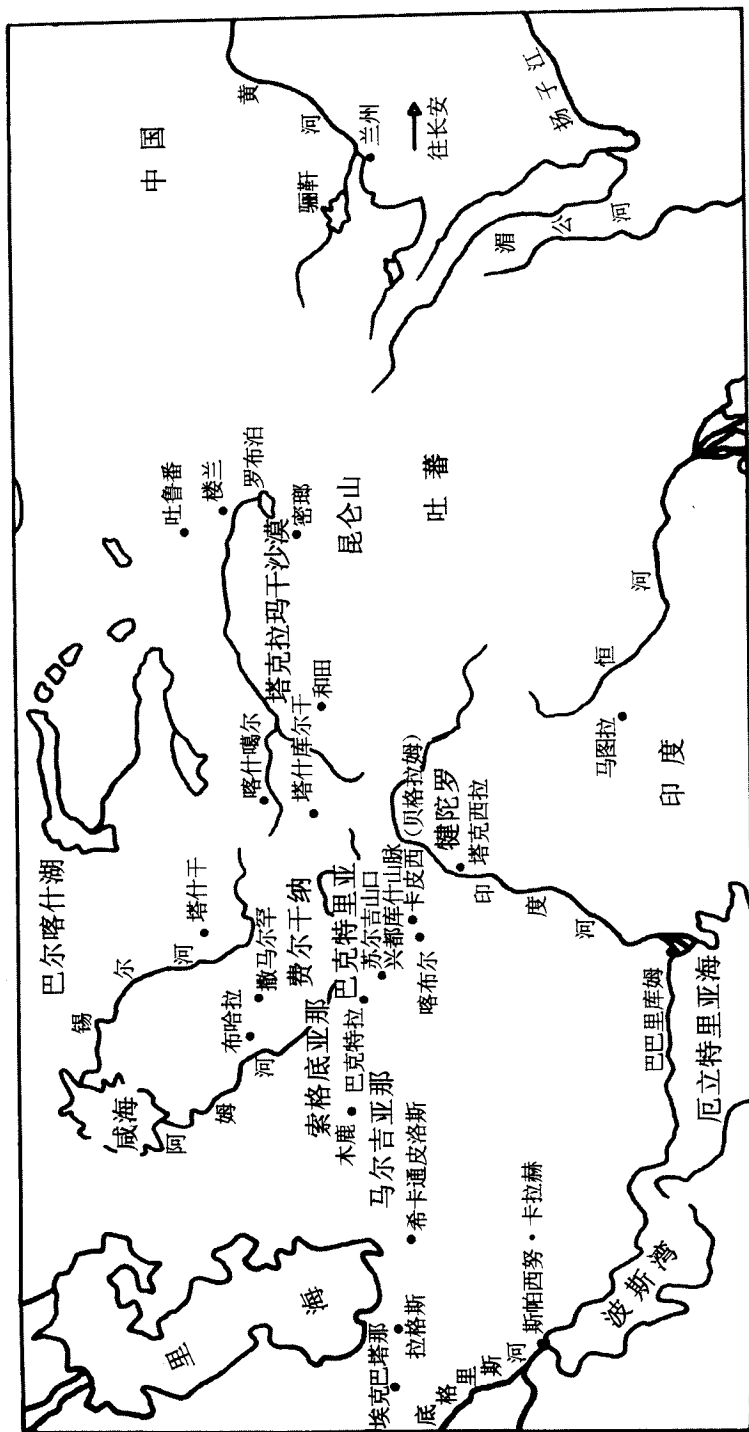
同甘共苦的玛利·戴莱丝



奥古斯都时期的世界



公元2世纪的大帝国及主要交通路线



引言

中国的那位政府官员身子微微向前倾着，不知说了一句什么话，然而，随着一个有力而令人敬畏的动作，那些衣着华丽的人立即将这几位旅行者请上几辆由奴隶拉的小车上，随即开始穿越这座城市。这简直是一次令人莫名其妙的出征，在纵横交错、接连不断的街道旁，挤满了地位卑微的老百姓，这些旅行者感到道旁的老百姓都向他们投去好奇和可笑的目光。这些老百姓习惯在自家后院的空地上劳动，而不愿去作坊工作。那些有权势的人似乎不但拥有财富，而且仆役成群。这里的达官显贵有时玩一种令人吃惊的游戏，他们满大街喧闹，狂热地追逐，而根本不顾及那些终年忙碌进城卖菜的农民。人群熙攘、沸腾，五颜六色，然而这一切都被满街飞扬的尘土、令人窒息的湿热气候……所冲淡。所有这一切都是因为对这些来自另外一块大陆，或者是说来自另一个星球的人的好奇。

事实上，罗马人是在公元 166 年踏上中国这块土地的。这次漫长的旅途，经由海路将他们从这个西方帝国直引安南海岸，在那里，他们上了岸。在这日日夜夜的漫漫旅途中，他们访问了埃及，穿越了红海，然后绕过印度，折向马来半岛，再沿着印度支那海岸上行到越南北部，航船在那里靠岸后，他们改走陆路，最终到了天朝。

送行的人在一处豪宅门前停下，繁荣昌盛的汉朝都城有许多

这样的宅院。这些旅行者刚刚从车上下来,一位手拿两根鼓槌的年轻人,就以一种礼仪的节拍开始击打悬挂在大门旁的一面圆鼓。大门慢慢地打开了,一大群侍者身子前倾,双手合十,列队站在门庭前。这些早已习惯了古罗马时期东方民族排场的外国游客,对欢迎队列的这种姿态和五颜六色的服饰并没有感到惊奇,而展现在眼前的建筑工艺和四周围绕的玲珑庭院、房舍却使他们惊叹不已。漆成鲜红色的廊柱均匀地点缀在盛夏烈日使人目眩的白色粉墙间,院中央高高竖起一座两层的亭楼,登高远眺,尽观整个宅院。展现在眼前的各式屋顶错落有致,而精工细雕的屋顶两端更是别具一格。但这绝对不是在炫耀房舍的华丽;内部朴实的装饰使它与街面上的喧闹形成一种截然不同的静谧氛围。为营造出一种自然、梦幻般的世界,墙面没有装饰任何雕塑品,仅仅挂上了一些绣毯。屋外,庭院小径环池铺开,在池旁,雅致的凉亭巧妙地交织在绿树丛中,宛如丹朱点点。但我们这些罗马人可享受不了在那种奇特的龙舟上悠闲散步的乐趣。

这处官邸的魅力,同他们将要会见皇帝的辉煌宫殿相比就差远了。在那里,建筑奢华,庭院壮丽,院内五彩斑斓的孔雀开屏,傲步漫游,它们一点都不羡慕罗马安东尼的皇宫。接见是一个全方位的节日,不同区域的使者率领骑着矮小的巴克特里亚马的骑兵,从四面八方涌来。他们穿着花花绿绿的服饰,排成礼仪队列。端坐在宝座上的君王,几乎被淹没在那镶金绣银的丝织物中。他的四周是皇家乐手,他们敲击着铜锣和排钟,但却掩盖不住刺耳的竖笛声。接见大厅装饰浓重,室内飘绕着散发出薰香气味的烟环,它们犹如天上一朵朵梦幻般的白云,使室内的一切变得暗淡起来。这些罗马人比其他人更受注意,更引起人们的普遍好奇。显然,他们在君主前献上了从埃及和印度带来的象牙、犀牛角和龟甲,他们明白,眼前的这些礼物在中国阔绰的宫器前就显得微不足道了。君王询问了他们那遥远的国家和那位在地球另一端、同他一样统

治着一块辽阔疆土的皇帝的情况,他商定在两个王国间开展更直接的贸易往来。确实,这位天子对西方人还是有所了解的。因为,两个世纪以来,中国的使者同帕提亚人建立起了关系,他们本来是有踏进罗马帝国大门的机会,而印度的水手则到达了罗马帝国的海岸,他们称这个西方帝国为大秦(即大中国),他们一定还记得那120名大秦的臣民第一次走进皇宫时的情景。这一群怪异的大秦杂技艺人,他们擅长吐火,以一种神奇的方法将自己的肢体捆绑住,玩着无数个色球,在那里翩翩起舞。人们一定还回忆得起,他们是如何互换牛头马面的。他们是缅甸北方一个小国的藏王使团送来的奴隶,这位藏王同其他君王一样,期望能同中国进行贸易。

桓帝并没有对罗马人的这些微末之礼表示出失望,反而是这些自言来自罗马帝国的人,对接见后举行的盛宴赞叹不已。他们围坐在低矮的小桌四周,尽情享用面前的鱼肉、牛肉、羊肉、猪肉和野味。这些食品被预先切成小块,盛放在一长溜漆盘内。这场华尔兹盛宴是在他们目瞪口呆之状中结束的。仆人们一直在注意着他们,一刻不停地给他们添满一种小米酿制的饮料,随着时间的推移,他们的目光开始呆滞,神志模糊,身体变得轻飘飘起来。后来,连那些杂技艺人都看不清,而这时,表演平衡技巧的演员扭曲的身体就更使他们神魂颠倒了。不久后,这些旅行者就踏上了回归之路。他们满载珍贵的中国商品,这其中首推丝绸,它使多少罗马贵族为之一掷千金。在这批旅行者之后,又有一些旅行者完成了这条线路的旅游,历史让我们记住了他们的名字。

然而令人遗憾的是,这些勇敢又富有冒险精神的人,都没有给我们留下他们航海旅行的见证文章,这其中包括后来的马可·波罗。这样一来,就迫使我们只能根据大量的中国文献去想像他们在中国的游历,中国这些文献向我们描述了后汉王朝的社会生活。中国的历史证明,有近120名罗马帝国的杂技艺人到达了中国。《后汉书》明确指出,罗马人已经开始同帕提亚和印度展开商业活

动,并且“这些国家的国王一直希望能向中国派出使节”。但“他们却一直没有同我们建立关系”,因为帕提亚人“坚持要享有中国丝绸的专营经销权”。书中又说:

这种情况一直延续到桓帝王朝的延熹九年(166年),这时,大秦皇帝安东尼(即罗马皇帝马可·奥里略)向天子派出了他的使者,这些使者转了一大圈后抵达了安南,他们带去了象牙、犀牛角和龟板,并最终同这一地区建立起了直接贸易。^①

其他一些中国文献也提及从这一时期后抵达中国海岸的旅行者的名字。有一篇文章还证明,在166年后,罗马商人就频繁地在府南(即柬埔寨)登岸。所以,如果我们想一下,在165年,马可·奥里略将军就将塞琉西和泰西封一带的城池洗劫一空,那么我们就不会对公元2世纪末海上贸易的发展感到吃惊了。也是在这一时期,陆路的沙漠商队也开始进行,而叙利亚的航海家将海路也延伸到了印度南部和锡兰。这样,就使得西方人更容易开发孟加拉湾、马六甲海峡和中国海。而这一航道是几年前由印度水手开辟出来的,中国的一些编年史就提到在159—161年间他们的到访。

人们推测,当时这些坚毅的水手受商业利益的诱惑要远远大于政治,“大秦的使者”实际上就是商人。他们窃用这一身份的唯一目的,就是为了获得更高的收入和签订能使他们名利双收的生意。他们到底是来自何方?我们对此一无所知,但有一点我们可以肯定,那就是他们都来自罗马帝国。事实上,中国人了解帕提亚人,在这一点上,他们并没有弄错。他们对认识西方这样一个幅员辽阔的王国感到好奇,然而,帕提亚人的唯利是图却一直阻止着中

^① 第88篇,参阅莱昂·维格勒(Léon Wigler)的历史论集或F.夏德(F. Hirth)的文集。

国对罗马帝国的进一步认识。那么,这些商人是从罗马出发的吗?不太可能。因为,只有东罗马帝国才最有可能造就出这样一批意志坚强的勇敢水兵,他们精于航海又善于经商。

除去成功,罗马人第一次开通中国的航程时也提出了不少问题。当然,这些西方人并不是偶然到的中国。他们早先就知道这块遥远大陆的存在,并有充分的理由到达那里。因为出征中国,不论是通过海路还是陆路,是他们经过几个世纪反复进行的一项事业,已具备了相当的历史经验。所以,这次罗马人大胆出航就是要保证整个计划的成功实现。长期以来,在这条路上长途跋涉的旅行者、商人、使节,同其他的商人建立起了融洽的关系,这为将来的丝绸贸易创造了机会。而人们在其不断发现的海路和陆路上的这种坚忍不拔的推进,意味着对这个已知世界地理认识的发展;其中,众多希腊学者沉醉在这些探索之中,不断地向我们展示他们思考的成果。在公元2世纪,罗马人对地球已有相当准确的认识,而他们频频涉足印度和中亚的一些国家,又丰富了他们已搜索到的资料。贸易的发展更促使他们到遥远的地方直接搜取他们需要的生活奢侈品:日耳曼的龙涎香、热带非洲的象牙、阿拉伯的香料、印度的胡椒和中国的丝绸,不用说还有香料和其他的香草和宝石。这些奢侈品使奴隶制的罗马妇女的时装变得美丽异常,别具一格,同时,使用这些饰品还会使她们经常想到在世界各处行使权力的威严的丈夫。

现在人们已经有可能并有办法完成从地球的两端到远东航行的游历,但它还必须具备两个基本条件:一是行政当局的正常秩序,另一个是相应的技术。事实上,当时的世界是一个由若干帝国和王国组成的政体,这些国体在没有内患时,往往是相互对立的,这样一来,旅行就变得困难重重,甚至不可能了。但是,只要我们审视一下20世纪初一些大帝国的历史就会发现,在他们经过的每个国家,这段时期都凑巧呈现出相对的稳定,这样,不论是中国

人、贵霜人、帕提亚人，还是罗马人，他们起码的安全至少能够得到保证。

至于说到物质方面和生活的具体细节，不能简单地概括为：知道如何扬帆穿越红海直抵印度海岸，如何利用季风，沙漠商队如何行进，这是一些我们已有准确的——甚至是令人亢奋的答案的问题。我们更感兴趣的是，通过我们掌握的资料和证据，研究人类所以能成功的条件。深入到那些在旅途中克服为躲避海盗和猛兽而产生恐惧心理、苦熬荒漠中焦虑的折磨、穿越陡峭的山口脚被冻伤的人们的精神领域中去。只有在阅读了这些记述后，我们才能评断出他们渴望经商的勇气，并以他们取得的成果来正确估量他们那种锲而不舍的精神。

罗马帝国的人去了中国，这是无可争议、众所周知的事实，这一事件的具体细节已被描述和分析。但时至今日，所有史学家都是从地理认识这一观点出发去研究罗马与中国之间的关系，从中得出我们最新的认知，形成我们一种认识观。丝绸肯定是来自现在的中国，166年的旅行者也无疑拜访了天子的朝臣。但是，我们过分依赖于研究这些探险旅行者所提供的政治、经济和技术的状况，我们就有可能对“真实的情况”产生错误的认识。因为，我们没有考虑到古代文明人的精神面貌，而恰恰是它能使我们了解当时文明人是如何看待这次旅行的，了解到他们向台伯河岸的居民真实描绘出的中国到底是什么样子。他们对中国人还知道些什么？是因为他们接受了来自中国的产品才对中国形成了一种清晰、现实的看法吗？早先，他们对“中国人”的姓氏都一无所知，他们甚至认为丝绸是产于“塞尔国”，用于“塞尔人”。然而，“塞尔国”这一说法却在罗马受到质疑，成为人们普遍议论的话题。这块地方究竟在哪里呢？当时的地理学家因此而备受责难，坐卧不安。怎么才能让这些地域边缘的人出现呢？他们是否就像普林尼认定的那样，他们身材高大、蓝眼睛、红头发吗？现在，既然肯定丝绸是来自

中国,那么,在罗马人的理念中,这些塞尔人还是丝绸的真正生产者吗?这一自相矛盾的说法激发起西方商人要抵达塞尔国的大胆冒险行动。

另一个自相矛盾的说法是,奥古斯都大帝希望建立全球君主制,但他当时知道有印度、塞尔国这些远东国家的存在,因为,在其统治时期,同这些国家的贸易已有新的发展。奥古斯都同时也清楚,罗马帝国的势力也仅到达幼发拉底河和红海。那么,在他表明要让罗马担当起统领世界这样的使命时,又意味着什么呢?皇帝的左右曾向远道而来的使者,特别是印度使者的到访作过这方面的解释,但后者对这位统治者的真正意图产生了疑虑。在奥古斯都憧憬的对外政策中,印度和中国到底占据什么位置?这又是一个人们很少触及的问题,然而它却关系罗马的道德史,同时,它还能帮助我们更好地了解罗马人是如何看待神秘的塞尔国居民的。

总之,在罗马人的日常生活中,显然已牢牢地同遥远地域的文明人建立了关系。他们那些奇妙的商品充斥市场,改变了这些自以为是世界主人的习惯。丝绸、胡椒、作料和香料迅速成为他们生活中不可缺少的东西,而不计其数的资金滚滚流向这些美妙绝伦的生产国。此时,一些人开始担心这种充满活力的罗马经济,而罗马帝国也觉察到了由于贪欲这些价格高昂的奢华产品所带来的威胁吗?肯定感觉到了。这或许言过其实,但有一点是不可否认的,那就是同这些遥远的地域建立起贸易,既标志着罗马文明的深入,同时又促进了其自身的文明化进程。把我们的目光局限在经济和日常习俗上的变化是远远不够的,有些影响是我们必须了解的。它们看似平淡无奇,那是因为我们还没有直接触及它的实质内容和具体的生活,这就是精神和艺术领域的影响。东方宗教的侵入,使罗马对来自遥远地域——如印度的某些哲学和宗教流派感到神秘莫测。对艺术象征的研究引起人们对这一问题的思索,他们发现,甚至在希腊罗马时期的艺术作品中都记载有其受帕提亚和通